

小学生课外阅读经典
WANG'ERDE TONGHUA
彩绘注音版

王尔德童话

[英] 王尔德 著 张 晶 改写



语文新课标必读书目·国家教育部推荐
一部奠定作者文学声名基石的作品
完美体现“为艺术而艺术”的创作精神

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

XIAOXUESHENG KEWAI YUEDU JINGDIAN

小学生课外阅读经典

WANG'ERDE TONGHUA

王尔德童话

语文新课标必读经典丛书编委会 编

【英】王尔德 著 张 晶 改写



全国百佳图书出版单位

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目 (C I P) 数据

王尔德童话 / (英) 王尔德 (Wilde, O.) 著;
张晶改写. — 合肥: 黄山书社, 2010.6
(小学生课外阅读经典)
ISBN 978-7-5461-1217-6

I. ①王… II. ①王… ②张… III. ①童话 - 作品集
- 英国 - 近代 - 缩写本 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 092556 号

出 品 人 任耕耘
编辑统筹 周振华
责任编辑 江 汇
装帧设计 姚忻仪
出版发行 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)
黄山书社 (<http://www.hspress.cn>)
地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印 制 安徽联众印刷有限公司
版 次 2015 年 4 月第 3 版
印 次 2015 年 4 月第 3 次印刷
开 本 680×930 1/16
字 数 180 千字
印 张 9
书 号 ISBN 978-7-5461-1217-6/02
定 价 19.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店 (<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话:0551-63533725



MULU 目录

快乐王子 1

自私的巨人 12

忠诚的朋友 18

了不起的火箭 28

夜莺与玫瑰 39



少年国王 48

西班牙公主的生日 64

星孩 81

渔夫和他的灵魂 102

kuài lè wáng zǐ 快乐王子

kuài lè wáng zǐ de sù xiàng gāo gāo de sǒng lì zài yì gēn shí zhù zì shàng
快乐王子的塑像高高地耸立在一根石柱子上

mian fǔ kàn zhe quán chéng tā mǎn shēn pī dài zhe báo báo de chún jīn yè piàn
面，俯瞰着全城。他满身披戴着薄薄的纯金叶片，

yǎn jīng shì yòng liǎng kē míng liàng de lán bǎo shí zuò chéng de pèi dài de jiàn bǐng shàng
眼睛是用两颗明亮的蓝宝石做成的，佩带的剑柄上

yǒu yì kē shuò dà de hóng bǎo shí yì yì fā guāng
有一颗硕大的红宝石熠熠发光。

quán chéng de rén dōu duì tā zàn měi bù yǐ dà jiā dōu kuā tā piào liang
全城的人都对他赞美不已，大家都夸他漂亮、

dǒng shì kàn shàng qù xiàng gè tiān shǐ
懂事，看上去像个天使。

yǒu yì tiān wǎn shàng yì zhī xiǎo yàn zì zài chéng shì shàng
有一天晚上，一只小燕子在城市上

kōng fēi xiáng tā de péng you men liù gè xīng qī qián jiù qù
空飞翔。它的朋友们六个星期前就去

le āi jí zhǐ yǒu tā liú zài le hòu mian yīn wèi tā shēn
了埃及，只有它留在了后面，因为它深

shēn de ài zhe piào liang de lú wěi gōng zhǔ dàn shì méi duō
深地爱着漂亮的芦苇公主。但是没多

jiǔ bèi liú xià lái de xiǎo yàn zì jiù gǎn dào hěn gū dú
久，被留下来的小燕子就感到很孤独，

bíng qiě màn màn de kāi shǐ yàn fán liàn rén le
并且慢慢地开始厌烦恋人了。

tā bú huì shuō huà xiǎo yàn zì zì yán zì
“它不会说话，”小燕子自言自

yǔ dào ér qiě wǒ xǐ huan lǚ xíng suǒ yǐ wǒ de
语道，“而且我喜欢旅行，所以我的





qī zi yě yīng gāi xǐ huān yún yóu sì fāng
妻子也应该喜欢云游四方。”

nǐ gēn wǒ yí kuài zǒu hǎo ma zuì hòu tā xiàng lú wěi gōng zhǔ
“你跟我一块走好吗？”最后，它向芦苇公主
wèn dào kě shì lú wěi gōng zhǔ yáo le yáo tóu
问道。可是，芦苇公主摇了摇头。

yuán lái nǐ yì zhí zài xì nòng wǒ tā hǒu dào wǒ yào qù jīn
“原来你一直在戏弄我，”它吼道，“我要去金
zì tǎ de gù xiāng le zài jiàn shuō wán yàn zi biàn fēi zǒu le
字塔故乡了。再见！”说完，燕子便飞走了。

zhěng gè bái tiān tā dōu bù tíng de fēi dào le wǎn shàng tā jiù dào dá
整个白天它都不停地飞，到了晚上它就到达
le zhè zuò chéng shì zhè shí tā kàn jiàn le zuò luò zài nà gēn cháng zhù zi
了这座城市。这时，它看见了坐落在那根长柱子
shàng de sù xiàng yú shì tā fēi le xià lái zhèng hǎo tíng zài kuài lè wáng zǐ
上的塑像。于是它飞了下来，正好停在快乐王子
de liǎng jiǎo zhī jiān
的两脚之间。



zhèng dāng tā bǎ tóu zhēn zài chì bǎng shàng zhǔn bèi shuì jiào
正当它把头枕在翅膀上准备睡觉
shí yí dà dī shuǐ zhū diào zài le tā de shēn shàng xiǎo
时，一大滴水珠掉在了它的身上。小

yàn zi tái tóu xiàng shàng wàng qù ā nǐ
燕子抬头向上望去，啊！你

men cāi tā kàn dào le shén me kuài lè wáng
们猜它看到了什么？快乐王

zǐ de yǎn zhōng chōng mǎn le lèi shuǐ zhèng shùn
子的眼中充满了泪水，正顺

zhe jīn sè de miàn jiǎ xiàng xià
着金色的面颊向下

tāng ne zài yuè guāng de zhào
淌呢！在月光的照

yào xià wáng zǐ de liǎn páng
耀下，王子的脸庞

chū chū dòng rén xiǎo yàn zi
楚楚动人，小燕子



kàn zhe dùn shēng lián mǐn zhī xīn
看着，顿生怜悯之心。

nǐ shì shéi ya tā wèn
“你是谁呀？”它问。

wǒ shì kuài lè wáng zǐ
“我是快乐王子。”

nà nǐ wèi shén me liú lèi ne yàn zi yòu wèn dào
“那你为什么流泪呢？”燕子又问道。

kuài lè wáng zǐ shuō cóng qián wǒ bù zhī dao lèi shuǐ shì shén me dōng
快乐王子说：“从前，我不知道泪水是什么东
xi yīn wei wǒ shēng huó zài wú yōu gōng lǐ wǒ kuài lè de shēng huó zhe tóng
西，因为我生活在无忧宫里，我快乐地生活着，同
yàng yě kuài lè de sǐ qù wǒ sǐ le zhī hòu jiù bèi fàng dào zhè gāo gāo de
样也快乐地死去。我死了之后，就被放到这高高的
dì fang jiāng chéng lǐ de chǒu lòu hé qī liáng yì lǎn wú yú suǒ yǐ wǒ bù néng
地方，将城里的丑陋和凄凉一览无余，所以我不能
bù kū qì
不哭泣。”

nà biān yuǎn yuǎn de xiǎo jiē shàng yǒu yī zhuàng pò fáng zi kuài lè wáng
“那边远远的小街上有一幢破房子，”快乐王
zǐ jì xù shuō dào tòu guò yī shàn kāi zhe de chuāng hu wǒ kàn dào wū lǐ
子继续说道，“透过一扇开着的窗户，我看到屋里
de chuáng shàng tǎng zhe yī gè shēng bìng de xiǎo hái zhèng zài fā shāo chǎo zhe yào chī
的床上躺着一个生病的小孩，正在发烧，吵着要吃
jú zi dàn tā mǔ qīn chú le bīng lěng de hé shuǐ zài méi bié de dōng xī kě
橘子。但他母亲除了冰冷的河水，再没别的东西可
yǐ gěi tā chī le yīn ér tā bù tíng de chǎo nào yàn zi ya nǐ bǎ wǒ
以给他吃了，因而他不停地吵闹。燕子呀，你把我
jiàn bǐng shàng de hóng bǎo shí qǔ xià lái gěi tā men hǎo ma wǒ de shuāng jiǎo gù
剑柄上的红宝石取下来给他们好吗？我的双脚固
dìng zài shí zuò shàng dòng tán bù liǎo
定在石座上，动弹不了。”

rén jiā hái děng zhe wǒ qù āi jí ne yàn zi shuō dào wǒ de
“人家还等着我去埃及呢，”燕子说道，“我的
huǒ bàn men zhèng zài ní luó hé shàng fēi xiáng yǔ shuò dà de shuì lián liáo tiān bù
伙伴们正在尼罗河上飞翔，与硕大的睡莲聊天。不





jiǔ tā men hái yào qù dà guó wáng de mù xué lì xiē jiǎo ne
久，它们还要去大国王的墓穴里歇脚呢！”

yàn zi ya yàn zi kuài lè wáng zǐ qǐng qiú dào gēn wǒ zài
“燕子呀，燕子，”快乐王子请求道，“跟我在
yì qǐ dāi yí gè wǎn shàng zuò wǒ de shǐ zhě hǎo ma nà hái zi kě
一起待一个晚上，做我的使者，好吗？那孩子渴
de yào mìng zhēn ràng tā mǔ qīn shāng xīn tòu le
得要命，真让他母亲伤心透了。”

yàn zi běn xiǎng jù jué kě shì dāng tā kàn dào kuài lè wáng zǐ bēi shāng de
燕子本想拒绝，可是当它看到快乐王子悲伤的
yǎn shén shí yòu yǒu diǎn yú xīn bù rěn
眼神时，又有点于心不忍。

zhè er hěn lěng yàn zi shuō kě wǒ hái shì yuàn yì péi nǐ yí
“这儿很冷，”燕子说，“可我还是愿意陪你一
gè wǎn shàng zuò nǐ de shǐ zhě
个晚上，做你的使者。”

yú shì yàn zi cóng kuài lè wáng zǐ de jiàn bǐng shàng qǔ xià nà kē hóng bǎo
于是，燕子从快乐王子的剑柄上取下那颗红宝
shí xián zài zuǐ lǐ fēi zǒu le
石，衔在嘴里飞走了。

yàn zi fēi ya fēi zuì hòu tā zhōng yú lái dào le nà zhuàng pò fáng zi
燕子飞呀飞，最后，它终于来到了那幢破房子
qián tā wǎng lǐ miàn yí qiáo nà hái zi zài chuáng shàng zhèng shāo de fān lái fù
前。它往里面一瞧，那孩子在床上正烧得翻来覆
qù yàn zi fēi le jìn qù bǎ nà kē shuò dà de hóng bǎo shí fàng zài zhuō
去。燕子飞了进去，把那颗硕大的红宝石放在桌
shàng rán hòu tā qīng qīng de zài chuáng biān fēi ya fēi bù duàn de yòng chì bǎng
上。然后，它轻轻地在床边飞呀飞，不断地用翅膀
zài hái zi de é qián shān dòng
在孩子的额前扇动。

hǎo liáng kuai ya hái zi shuō dào wǒ gǎn jué hǎo duō le shuō
“好凉快哟！”孩子说道，“我感觉好多了。”说
zhe tā biàn tián tián de rù shuì le
着，他便甜甜地入睡了。

yàn zi fēi huí dào kuài lè wáng zǐ de shēn biān bǎ zhè yí qiè dōu gào su
燕子飞回到快乐王子的身边，把这一切都告诉

le tā
了他。

zhēn qí guài ya yàn zi chà yì de shuō dào tiān qì suī rán hěn
“真奇怪呀，”燕子诧异地说道，“天气虽然很
lěng kě shì wǒ gǎn dào shēn shàng nuǎn hōng hōng de
冷，可是我感到身上暖烘烘的。”

nà shì yīn wei nǐ zuò le yí jiàn hǎo shì kuài lè wáng zǐ shuō zhè
“那是因为你做了一件好事。”快乐王子说。这
huà yǐn qǐ le yàn zi de sī kǎo bù zhī bù jué jiān tā hūn chén chén de shuì qù le
话引起了燕子的思考，不知不觉间它昏沉沉地睡去了。

dì èr tiān tā duì kuài lè wáng zǐ hǎn dào yǒu shén me yào wǒ qù
第二天，它对快乐王子喊道：“有什么要我去
āi jí bàn de shì ma wǒ jiù yào zǒu le
埃及办的事吗？我就要走了。”

yàn zi ya yàn zi kuài lè wáng zǐ shuō dào nǐ kě bu kě yǐ
“燕子呀，燕子，”快乐王子说道，“你可不可以
zài gēn wǒ duō dāi yí gè wǎn shàng ne
再跟我多待一个晚上呢？”

rén jiā hái děng zhe wǒ qù āi jí ne yàn zi dá dào míng tiān
“人家还等着我去埃及呢！”燕子答道，“明天，
wǒ de huǒ bàn men yào fēi wǎng dì èr dà pù bù qù le
我的伙伴们要飞往第二大瀑布去了。”

yàn zi ya yàn zi kuài lè wáng zǐ shuō dào
“燕子呀，燕子，”快乐王子说道，

zài chéng shì lìng yí biān de yí jiān xiǎo gé
“在城市另一边的一间小阁

lóu lì wǒ kàn jiàn yí wèi nián qīng rén
楼里，我看见一位年轻人

zhèng fú zài zhuō shàng xiě zuò tā de liǎng
正伏在桌上写作，他的两

zhī dà yǎn jīng lǐ chōng mǎn le xiǎng xiǎng
只大眼睛里充满了遐想。

kě shì fáng jiān de lú zǐ lǐ méi yǒu huǒ
可是房间的炉子里没有火，

shǒu lěng de gēn běn bù tīng shǐ huan
手冷得根本不听使唤，





zài jiā shàng jī è tā yǐ jīng hūn guò qù le
再加上饥饿，他已经昏过去了。”

hǎo de wǒ jiù liú xià lái duō dài yí gè wǎn shàng yàn
“好的，我就留下来多待一个晚上，”燕

zi shuō dào tā què shí yǒu yí fù cí shàn xīn cháng yào wǒ gěi
子说道，它确实有一副慈善心肠，“要我给

tā yě sòng qù yì kē hóng bǎo shí ma
他也送去一颗红宝石吗？”

ài wǒ yǐ jīng méi yǒu hóng bǎo shí le kuài lè wáng zǐ shuō jiù
“唉！我已经没有红宝石了，”快乐王子说，“就

shèng xià zhè liǎng zhī yǎn jīng shì zhēn xī de lán bǎo shí zuò de nǐ jiù wā yì
剩下这两只眼睛是珍稀的蓝宝石做的，你就挖一

kē qù sòng gěi tā ba
颗去送给他吧。”

qīn ài de wáng zǐ yàn zi shuō dào wǒ bù néng zhè yàng zuò
“亲爱的王子，”燕子说道，“我不能这样做。”

shuō zhe yàn zi jiù kū le qǐ lái
说着，燕子就哭了起来。

yàn zi ya yàn zi kuài lè wáng zǐ shuō zhào wǒ shuō de qù zuò ba
“燕子呀，燕子，”快乐王子说，“照我说的去做吧。”

yú shì yàn zi zhǐ hǎo wā chū wáng zǐ de yì kē yǎn zhū cháo nà nián
于是，燕子只好挖出王子的一颗眼珠，朝那年

qīng rén de gé lóu fēi qù yàn zi xùn sù de fēi jìn nián qīng rén de fáng jiān
轻人的阁楼飞去。燕子迅速地飞进年轻人的房间，

qīng qīng de bǎ lán bǎo shí fàng le xià lái dāng shí nián qīng rén
轻轻地把蓝宝石放了下来。当时，年轻人

zhèng bǎ tóu mǎi zài liǎng shǒu zhī jiān děng dào tā tái qǐ tóu shí
正把头埋在两手之间。等到他抬起头时，

fā xiàn zhuō shàng fàng zhe yì kē měi lì de lán bǎo shí
发现桌上放着一颗美丽的蓝宝石。

zhōng yú yǒu rén shǎng shí wǒ le tā jīng tàn dào
“终于有人赏识我了！”他惊叹道，

xiàn zài wǒ kě yǐ wán chéng zuò pǐn le shuō zhe tā miàn lù
“现在我可以完成作品了。”说着他面露

xǐ sè de mǎi tóu gōng zuò qǐ lái yuè liang shēng qǐ lái de shí
喜色地埋头工作起来。月亮升起来的时



hòu yàn zǐ yòu fēi huí dào kuài lè wáng zǐ shēn páng
候，燕子又飞回到快乐王子身旁。

wǒ shì lái duì nǐ shuō zài jiàn de tā jiào dào
“我是来对你说再见的。”它叫道。

yàn zǐ ya yàn zǐ kuài lè wáng zǐ qǐng qiú dào nǐ zài gēn wǒ
“燕子呀，燕子，”快乐王子请求道，“你再跟我
dāi yí gè wǎn shàng hǎo ma
待一个晚上，好吗？”

dōng jì yǐ lái lín le yàn zǐ huí dá dào bīng lěng de xuě huā
“冬季已来临了，”燕子回答道，“冰冷的雪花
hěn kuài jiù yào jiāng zhè lǐ fù gài le qīn ài de wáng zǐ wǒ bì xū lí kāi
很快就要将这里覆盖了。亲爱的王子，我必须离开
nǐ le kě shì wǒ yǒng yuǎn bù huì wàng jì nǐ míng nián chūn tiān wǒ huì gěi
你了，可是我永远不会忘记你。明年春天，我会给
nǐ dài lái liǎng kē měi lì de bǎo shí dài tì nǐ sòng diào de nà liǎng kē
你带来两颗美丽的宝石，代替你送掉的那两颗。”

zài xià miàn de guǎng chǎng shàng kuài lè wáng zǐ shuō dào yǒu
“在下面的广场上，”快乐王子说道，“有
yí gè mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái yóu yú huǒ chái méi yǒu mài chū qù
一个卖火柴的小女孩，由于火柴没有卖出去，
tā bù gǎn huí jiā ér qiě zhè me lěng de tiān tā yī zhuó dān bó qīng
她不敢回家，而且这么冷的天，她衣着单薄。请
nǐ bǎ wǒ de lìng yí kē yǎn zhū wā chū lái sòng gěi tā
你把我的另一颗眼珠挖出来送给她，
miǎn de tā ái fù qīn de dǎ
免得她挨父亲的打。”

wǒ kě yǐ péi nǐ duō dāi yí gè wǎn shàng yàn
“我可以陪你多待一个晚上，”燕
zǐ shuō kě shì wǒ bù néng zài wā nǐ de yǎn
子说，“可是我不能在挖你的眼
jīng le nà yàng de huà nǐ jiù shén me yě kàn
睛了。那样的话，你就什么也看
bu dào le
不到了。”

yàn zǐ ya yàn zǐ kuài lè wáng zǐ
“燕子呀，燕子，”快乐王子





qǐng qiú dào nǐ jiù zhào wǒ shuō de qù zuò ba
请求道，“你就照我说的去做吧！”

yú shì yàn zi yòu wā chū le kuài lè wáng zǐ de lìng yì zhī yǎn jīng
于是，燕子又挖出了快乐王子的另一只眼睛，
zhí chōng xià qù dāng tā cóng mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái shēn biān yì shǎn ér guò
直冲下去。当它从卖火柴的小女孩身边一闪而过
shí tā jiāng nà kē lán bǎo shí sāi jìn le tā de shǒu xīn lǐ
时，它将那颗蓝宝石塞进了她的手心里。

duō kě ài de xiǎo bō lí qiú wa xiǎo nǚ hái jīng xǐ de jiào dào
“多可爱的小玻璃球哇！”小女孩惊喜地叫道，
xiào zhe pǎo huí jiā qù le
笑着跑回家去了。

zhè shí yàn zi yòu fēi huí dào kuài lè wáng zǐ de shēn biān
这时，燕子又飞回到快乐王子的身边。

nǐ yǐ jīng quán xiǎ le tā shuō dào wǒ yào liú xià lái yǒng yuǎn
“你已经全瞎了，”它说道，“我要留下来，永远
gēn nǐ zuò bàn
跟你相伴。”

bù xiǎo yàn zi kě lián de kuài lè wáng zǐ shuō dào nǐ děi qù
“不，小燕子，”可怜的快乐王子说道，“你得去
āi jí
埃及。”

wǒ yào yǒng yuǎn gēn nǐ zài yì qǐ yàn zi yì biān shuō zhe yì biān
“我要永远跟你在一起。”燕子一边说着，一边
tāng zài le kuài lè wáng zǐ de jiǎo xià
躺在了快乐王子的脚下。

dì èr tiān yì zhěng tiān tā dōu zuò zài kuài lè wáng zǐ de jiān bǎng shàng
第二天一整天，它都坐在快乐王子的肩膀上，
jiǎng shù tā zài yì guó tā xiāng de gè zhǒng gù shì
讲述它在异国他乡的各种故事。

qīn ài de xiǎo yàn zi kuài lè wáng zǐ shuō nǐ gěi wǒ jiǎng le
“亲爱的小燕子，”快乐王子说，“你给我讲了
xǔ xǔ duō duō bù kě sī yì de shì qing ér gèng bù kě sī yì de hái shì rén
许许多多不可思议的事情，而更不可思议的还是人
men de kǔ nàn kǔ nàn shì gè zuì dà de mí fēi dào chéng shì shàng kōng qù
们的苦难。苦难是个最大的谜。飞到城市上空去

ba xiǎo yàn zi rán hòu gào su wǒ nǐ kàn dào le shén me
吧,小燕子,然后告诉我你看到了什么。”

yàn zi biàn zài zhè zuò dà chéng shì de shàng kōng fēi xiáng tā kàn dào yǒu qián
燕子便在这座大城市的上空飞翔,它看到有钱
rén zài piào liang de fáng zi lǐ xún huān zuò lè ér dà mén kǒu què zuò zhe yì qún
人在漂亮的房子里寻欢作乐,而大门口却坐着一群
qī gài tā fēi dào yīn àn de xiǎo hú tòng lǐ kàn dào jī è de hái zi
乞丐。它飞到阴暗的小胡同里,看到饥饿的孩子
men lián sè cāng bái wú jīng dǎ cǎi de wàng zhe āng zang de jiē dào
们,脸色苍白,无精打采地望着肮脏的街道。

kàn wán zhè xiē yàn zi fēi huí dào kuài lè wáng zǐ shēn biān duì tā yī
看完这些,燕子飞回到快乐王子身边,对他一
yī shù shuō le zhè xiē qíng kuàng
一述说了这些情况。

wǒ quán shēn dōu bāo zhe chún jīn kuài lè wáng zǐ shuō dào nǐ bǎ
“我全身都包着纯金,”快乐王子说道,“你把
tā men yī piàn piàn de qǔ xià lái sòng gěi qióng kǔ de bǎi xìng ba
它们一片片地取下来,送给穷苦的百姓吧!”

yī piàn yòu yī piàn de chún jīn yè zi bèi yàn zi qǔ le xià lái zhí dào
一片又一片的纯金叶子被燕子取了下来,直到
zuì hòu kuài lè wáng zǐ biàn de àn àn wú guāng zhè yī piàn yòu yī piàn chún jīn
最后,快乐王子变得黯淡无光。这一片又一片纯金
yè zi tōng guò yàn zi sòng dào le qióng kǔ rén shǒu zhōng yú shì hái zǐ men de liǎn
叶子通过燕子送到了穷苦人手中,于是孩子们的脸
shàng fàn qǐ le méi guī hóng huān xiào zhe zài jiē shàng wán yóu xì wǒ men yǒu
上泛起了玫瑰红,欢笑着在街上玩游戏。“我们有
miàn bāo la dà rén men yě huān hū zhe
面包啦!”大人们也欢呼着。

tiān shàng xià xuě le bīng shuāng yě jiē zhe jiàng lín le kě lián de yàn
天上下雪了,冰霜也接着降临了。可怜的燕
zi yòu lěng yòu è kě shì tā shēn shēn ài dài zhe kuài lè wáng zǐ suǒ yǐ bù
子又冷又饿,可是它深深爱戴着快乐王子,所以不
yuàn lí qù
愿离去。

rán ér zài zhè yàng yán hán de dōng jì yàn zi zhī dào zì jǐ huó bu
然而,在这样严寒的冬季,燕子知道自己活不





liáo duō jiǔ le tā yòng jìn zuì hòu yì diǎn lì qì zài cì fēi dào kuài lè wáng
了多久了。它用尽最后一点力气再次飞到快乐王
zǐ de jiān bǎng shàng miàn
子的肩膀上面。

zài jiàn le qīn ài de wáng zǐ tā shēng yīn jí qí wēi ruò de shuō
“再见了，亲爱的王子！”它声音极其微弱地说。

wǒ hěn gāo xìng nǐ zhōng yú yào dào āi jí qù le xiǎo yàn zǐ kuài
“我很高兴你终于要到埃及去了，小燕子，”快
lè wáng zǐ shuō nǐ zài zhè lǐ dāi de shí jiān tài cháng le
乐王子说，“你在这里待的时间太长了。”

wǒ qù de dì fang bú shì āi jí yàn zǐ shuō wǒ shì dào sǐ
“我去的地方不是埃及，”燕子说，“我是到死
shén nà lǐ qù bào dào sǐ wáng shì shú shuì de xiōng dì bú shì ma shuō
神那里去报到。死亡是熟睡的兄弟，不是吗？”说

wán tā biàn yì tóu zāi zài wáng zǐ de jiǎo xià sǐ qù le
完，它便一头栽在王子的脚下，死去了。

yǔ cǐ tóng shí kuài lè wáng zǐ de sù xiàng lǐ fā chū
与此同时，快乐王子的塑像里发出
le yì shēng qí yì de kǎ chā shēng xiàng shì shén me dōng xī
了一声奇异的“咔嚓”声，像是什么东西

duàn liè kāi le shì shí shàng nà kē qiān zuò de xīn
断裂开了。事实上，那颗铅做的心
yǐ pò liè chéng liǎng bàn le zhè zhǒng yán hán shuāng dòng
已破裂成两半了。这种严寒霜冻

dí què tài kě pà le
的确太可怕了。

dì èr tiān yì dà zǎo shì zhǎng zài
第二天一大早，市长在
shì yì yuán men de péi tóng xià zài sù xiàng
市议员们的陪同下，在塑像

xià miàn de guǎng chǎng shàng màn
下面的广场上漫

bù jīng guò nà gēn cháng
步。经过那根长

zhù zǐ shí tā tái tóu kàn
柱子时，他抬头看



le yí xià sù xiàng
了一下塑像。

tiān na kuài lè wáng zǐ biàn de duō hán suān na jiǎn zhí hé qǐ gài
“天哪！快乐王子变得多寒酸哪！简直和乞丐

méi shén me liǎng yàng tā jīng jiào dào
没什么两样。”他惊叫道。

shì bǐ qǐ gài hǎo bu liǎo duō shǎo shì yì yuán men dōu qí shēng fù
“是比乞丐好不了多少。”市议员们都齐声附

hè dào
和道。

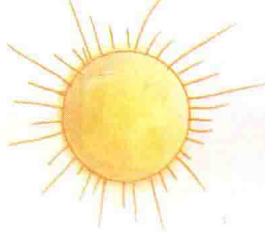
yú shì tā men jiào rén tuī dǎo le kuài lè wáng zǐ de sù xiàng suí
于是，他们叫人推倒了快乐王子的塑像。随
hòu tā men bǎ sù xiàng fàng zài róng lú lì fén shāo ér kuài lè wáng zǐ jiǎo
后，他们把塑像放在熔炉里焚烧。而快乐王子脚
xià de yàn zi yě bèi rēng dào le lā jī duī lǐ
下的燕子也被扔到了垃圾堆里。

tài qí guài le zhù zào chǎng de jiān gōng shuō zhè pò liè de qiān
“太奇怪了！”铸造厂的监工说，“这破裂的铅
xīn zài róng lú lì róng huà bu liǎo wǒ men déi bǎ tā diū diào jiù zhè yàng
心在熔炉里熔化不了。我们得把它丢掉。”就这样，
tā men bǎ qiān xīn rēng dào le lā jī duī lǐ zhèng hǎo gēn nà sǐ qù de yàn zi
他们把铅心扔到了垃圾堆里，正好跟那死去的燕子
rēng zài le yì qǐ
扔在了一起。

bǎ zhè chéng lǐ zuì zhēn guì de liǎng jiàn dōng xī gěi wǒ ná lái
“把这城里最珍贵的两件东西给我拿来！”
shàng dì duì yí wèi tiān shǐ fēn fù dào zhè wèi tiān shǐ biàn qǔ lái le nà
上帝对一位天使吩咐道。这位天使便取来了那
kē qiān zhì de xīn hé nà zhī sǐ qù de yàn zi
颗铅制的心和那只死去的燕子。

nǐ de xuǎn zé shì zhèng què de shàng dì shuō zài yī diàn yuán lǐ
“你的选择是正确的，”上帝说，“在伊甸园里，
zhè zhī xiǎo yàn zi jiāng huì yǒng yuǎn de huān chàng ér zài wǒ de jīn chéng lǐ kuài
这只小燕子将会永远地欢唱，而在我的金城里，快
lè wáng zǐ yě jiāng yǒng yuǎn kuài lè de shēng huó zhe
乐王子也将永远快乐地生活着。”





zì sī de jù rén 自私的巨人

měi tiān xià wǔ fàng xué hòu hái zǐ men dōu yào dào jù rén de huā yuán lì
每天下午放学后，孩子们都要到巨人的花园里
qù wán shuǎ huā yuán kuān dà ér diǎn yǎ dào chù lǜ cǎo cōng cōng
去玩耍。花园宽大而典雅，到处绿草葱葱。

zhè yì tiān chū yuǎn mén de jù rén huí lái le tā huí lái shí zhèng
这一天，出远门的巨人回来了。他回来时，正
pèng shàng hái zǐ men zài huā yuán lì wán shuǎ
碰上孩子们在花园里玩耍。

nǐ men zài zhè lǐ gàn shén me tā lì shēng hǒu dào hái zǐ men
“你们在这里干什么！”他厉声吼道，孩子们
quán dōu bèi xià pǎo le
全都被吓跑了。



wǒ de huā yuán jiù shì wǒ yí gè rén
“我的花园，就是我自己一个人
de huā yuán jù rén shuō chū le wǒ zì jǐ
的花园，”巨人说，“除了我自己
zhī wài jué duì bù xǔ rèn hé rén jìn lái wán
之外，绝对不许任何人进来玩。”

yú shì tā zài yuán zi zhōu wéi zhù qǐ
于是，他在园子周围筑起
le yì dào gāo qiáng shàng miàn hái guà le yí kuài
了一道高墙，上面还挂了一块
xián rén miǎn jìn de bù gào pái
“闲人免进”的布告牌。

tā shì yí gè fēi cháng zì sī de jù rén
他是一个非常自私的巨人。

zhè yàng kě lián de hái zǐ men biàn méi
这样，可怜的孩子便没